

# 9 - Dangerous Safe House

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:32]** ---

"Full Metal Panic!"

**[00:44]** ---

*Two of us looking for a place to escape*

**[00:52]** ---

*We ran in a sunshine shower*

**[00:59]** ---

*Even if I lose something else*

**[01:07]** ---

*I want to keep only this thing*

**[01:15]** ---

*The meaning of being born in this world*

**[01:23]** ---

*Let's go and find out*

**[01:28]** ---

*Holding on, even to our pain*

**[01:33]** ---

*Let's go and welcome a new world*

**[02:07]** ---

You're Takuma Kugayama, right?

**[02:10]** ---

Did you stay in a home?

**[02:11]** ---

No, I stayed there for a short time as a student.

**[02:15]** ---

On your own?

**[02:16]** ---

Yes.

**[02:20]** ---

*Your necktie is crooked.*

**[02:22]** ---

Weren't your parents worried about you?

**[02:25]** ---

Not really, they trust me.

**[02:30]** ---

*That's none of your business.  
Straighten your tie!*

**[02:33]** ---

You may go now.

**[02:35]** ---

Excuse me?

**[02:36]** ---

I said, you may go.

**[02:41]** ---

*Hurry up and fix it! It irritates me!*

**[02:46]** ---

What did you say about the tie?

**[02:48]** ---

What are you talking about?

**[02:53]** ---

*I can't forgive this guy.*

**[02:55]** ---

*He must be laughing at me.*

**[02:57]** ---

*Sister!*

**[03:00]** ---

Hey, you! Are you all right?

**[03:15]** ---

"Dangerous Safe House"

**[03:25]** ---

Target position confirmed.

**[03:27]** ---

Enemy force is deployed within  
a 2.4 square kilometer area.

**[03:30]** ---

Nine armored motorcars and three tanks.

**[03:32]** ---

Okay! Uruz 7 and I will handle the  
combatant vehicles in block B and C.

**[03:38]** ---

Uruz 6 will cover the rear  
and the ordinary soldiers.

**[03:41]** ---

Don't cause any mischief.

**[03:42]** ---

Big Sister, this is my first  
battle since my recovery.

**[03:46]** ---

Can't I have a treat?

**[03:47]** ---

A convalescing person

shouldn't eat a big dinner.

**[03:52]** ---

Did you understand, Uruz 7?

**[03:54]** ---

Uruz 7, roger.

**[03:56]** ---

ECS, cancel!

**[04:13]** ---

Okay!

**[04:20]** ---

You can't escape! Surrender!

**[04:26]** ---

We missed?

**[04:28]** ---

Yes, ma'am.

**[04:29]** ---

There's no sign of the A21 terrorists.

**[04:33]** ---

Is that right?

**[04:34]** ---

I'm sorry that I made you waste your time.

**[04:37]** ---

Don't worry. It's not your fault.

**[04:40]** ---

Please return as planned.

**[04:43]** ---

I'll be waiting for you.

**[04:44]** ---

Roger.

**[04:47]** ---

It happens frequently.

**[04:49]** ---

This is a problem I can't ignore  
by saying, "it happens frequently."

**[04:53]** ---

This A21 terrorist group has  
a Soviet-made AS, right?

**[04:59]** ---

Line G1. It's from Lieutenant  
Commander Kalinin.

**[05:02]** ---

Put him through to me.

**[05:05]** ---

Good morning, Captain.

**[05:07]** ---

I've received a report that  
one of the members of A21

**[05:10]** ---

was arrested at Narita Airport.

**[05:13]** ---

Is it true?!

**[05:15]** ---

Yes, and the boy arrested  
seems to have that reaction.

**[05:21]** ---

That means...

**[05:22]** ---

It means that boy may have the ability  
to operate the Lambda Driver.

**[05:30]** ---

There are no Japanese at all.

**[05:32]** ---

Was it more false information? Damn!

**[05:34]** ---

Well, we can't help it.

**[05:37]** ---

Let's proceed to the rendezvous  
point with the transport helicopter.

**[05:39]** ---

What's wrong, Sousuke?

**[05:41]** ---

I totally forgot.

**[05:43]** ---

What?

**[05:44]** ---

Don't tell me you forgot the secret  
radio codes or something important.

**[05:48]** ---

No, I forgot an appointment to meet someone.

**[05:51]** ---

It was at 1900 hours yesterday.

**[05:53]** ---

She must be angry.

**[05:54]** ---

Appointment with who?

**[05:58]** ---

I'm not good at Japanese history.

**[06:05]** ---

Strike! Batter out!

**[06:09]** ---

All right!

**[06:15]** ---

Cool, Kana-chan!

**[06:16]** ---

You got three strike-outs in a row, right?

**[06:18]** ---

It was easy.

**[06:20]** ---

But don't you think it's childish  
to be so serious about PE softball?

**[06:28]** ---

Did you have any trouble with Sagara?

**[06:31]** ---

You told me that you were going to  
help Sagara with studying, right?

**[06:34]** ---

Did he do something wrong again?

**[06:36]** ---

Oh, no, nothing! I really have nothing.

**[06:41]** ---

Because he broke the appointment!

**[06:43]** ---

Nope, nothing!

**[06:46]** ---

Your turn, Kaname!

**[06:47]** ---

All right!

**[06:50]** ---

*Sousuke's so...*

**[06:57]** ---

*...stupid!*

**[07:02]** ---

Good job!

**[07:22]** ---

What the heck?!

**[07:25]** ---

Sousuke?!

**[07:26]** ---

I guess I managed to be  
tardy for the second period.

**[07:30]** ---

It was worth flying back in a  
hurry from the South China Sea.

**[07:32]** ---

You...

**[07:34]** ---

Chidori...

**[07:35]** ---

What?

**[07:36]** ---

About yesterday's appointment, are you angry?

**[07:40]** ---

No! I'm not angry at all!

**[07:43]** ---

It didn't bother me at all!

**[07:45]** ---

I'm glad.

**[07:47]** ---

I had a very important thing to do and I totally forgot about it.

**[07:51]** ---

You forgot?!

**[07:55]** ---

Kana-*chan*!

**[07:56]** ---

You big idiot!

**[08:09]** ---

Touch out!

**[08:16]** ---

Oh, it's a fancy lunch!

**[08:21]** ---

I'll take the rolled omelet!

**[08:23]** ---

I get the cream croquet!

**[08:26]** ---

Go ahead and eat them! I cooked too much last night.

**[08:32]** ---

Sagara, why don't you come over?!

**[08:35]** ---

Kana-*chan* made these for you!

**[08:38]** ---

I didn't!

**[08:43]** ---

What do you want?

**[08:44]** ---

It bothers me if you just stand there in front of me.

**[08:53]** ---

Sousuke?

**[08:54]** ---

Please take this.

**[08:56]** ---

I had these made especially for you.

**[09:02]** ---

For me?

**[09:08]** ---

Pretty earrings!

**[09:10]** ---

That bracelet looks expensive.

**[09:12]** ---

Let me see, let me see!

**[09:14]** ---

Oh, my...

**[09:15]** ---

Such beautifully designed  
things wouldn't suit me.

**[09:19]** ---

It doesn't matter if they suit you or not.

**[09:21]** ---

Being practical is most important.

**[09:24]** ---

Practical?

**[09:26]** ---

These self-defense flash bullets are  
designed to be used by wearing them

**[09:30]** ---

on your ears so you can quickly  
throw them at an enemy.

**[09:32]** ---

Since they look like earrings, enemies  
won't notice they are flash bullets.

**[09:35]** ---

There may be occasions when I am  
unable to keep your appointments.

**[09:39]** ---

Please protect yourself with them.

**[09:41]** ---

My appointment!

**[09:43]** ---

Thank you very much!

**[09:45]** ---

And the bracelet is...

**[10:11]** ---

I've been waiting for you, Captain.

**[10:18]** ---

What's the security situation here?

**[10:20]** ---

Sixty soldiers in two platoons  
are always on guard.

**[10:25]** ---

This is a facility that  
handles top secret research.

**[10:29]** ---

It's barely known to the public.

**[10:33]** ---

Of course, it's classified  
that he was transferred here.

**[11:01]** ---

What happened?

**[11:03]** ---

He jumped on an officer at Narita

**[11:05]** ---

and almost choked him to death.

**[11:06]** ---

He did?

**[11:07]** ---

Yes!

**[11:08]** ---

Even after he was held down,  
he was still extremely excited.

**[11:13]** ---

So they performed a drug test  
and found "TI-971" in his blood.

**[11:17]** ---

That's why I was called in.

**[11:20]** ---

Yes, the Japanese government  
took him into custody.

**[11:24]** ---

We had no other choice but  
to ask you to come over.

**[11:28]** ---

Takuma Kugayama...

**[11:30]** ---

You're the only one who can tell if  
he was reformed for the Lambda Driver,

**[11:34]** ---

and if it was successful or not.

**[11:38]** ---

Signs of the side effects can be seen in him,

**[11:40]** ---

like manifestations of sudden  
violence and a loss of memory.

**[11:44]** ---

I read the detail numbers  
while I was traveling here,

**[11:47]** ---

but I couldn't see anything negative.

**[12:08]** ---

Captain, are you all right?

**[12:10]** ---

I'm all right.

**[12:22]** ---

If we want to perform a thorough test on him,

**[12:24]** ---

we need to measure the response  
with a portable NLS.

**[12:28]** ---

But he's probably one.

**[12:32]** ---

That's just my hunch though.

**[12:33]** ---

As I thought...

**[12:34]** ---

If he is, there should be a weapon

**[12:36]** ---

equipped with the Lambda Driver  
somewhere that's just for him.

**[12:42]** ---

Oh, my God...

**[12:43]** ---

Captain, stay away from the windows!

**[12:47]** ---

Their target is Takuma.

**[12:49]** ---

We need to move him from here!

**[12:51]** ---

I can't agree with you, Captain.

**[12:53]** ---

Why not?

**[12:54]** ---

There are only enough of us to protect you.

**[13:11]** ---

An Arm Slave?

**[13:13]** ---

It can't be!

**[13:14]** ---

A Savage!

**[13:29]** ---

Captain!

**[14:00]** ---

Seina, where is Takuma?

**[14:01]** ---

He's not here.

**[14:02]** ---

That can't be right.

**[14:03]** ---

It appears he was taken away.

**[14:05]** ---

Have you been following the transmitter?

**[14:08]** ---

Damn! It's out of range.

**[14:11]** ---

It will take a while to find him.

**[14:13]** ---

Find him right away.

**[14:15]** ---

We need Takuma to operate that devil.

**[14:19]** ---

Seina! We have one injured person.

**[14:22]** ---

Kill him if he's one of the guards.

**[14:24]** ---

But he is...

**[14:33]** ---

He appears to be an outsider.

**[14:36]** ---

What shall we do, Seina?

**[14:42]** ---

Who are you?

**[14:44]** ---

Your enemy.

**[14:59]** ---

How far are you going to follow me?

**[15:01]** ---

I'm not. It's just because  
my room is also this way.

**[15:05]** ---

I know that!

**[15:09]** ---

I apologized for breaking the appointment.

**[15:12]** ---

And you told me you were not angry anymore.

**[15:15]** ---

For the sake of future safety,

**[15:17]** ---

we should reconcile our relationship.

**[15:20]** ---

Reconcile our relationship?

**[15:22]** ---

What kind of relationship?

**[15:24]** ---

You and I are just classmates.

**[15:27]** ---

I have a duty to protect you.

**[15:29]** ---

Duty?

**[15:31]** ---

Your duty is important.

**[15:34]** ---

Of course, you're war crazy  
and your work is the priority!

**[15:41]** ---

I won't tell you to change that,

**[15:43]** ---

but at least go do something reckless

**[15:45]** ---

and crash yourself somewhere out of my sight!

**[15:48]** ---

Chidori...

**[15:49]** ---

I...

**[15:50]** ---

I really hate you!

**[16:01]** ---

Oh, my God! I wonder why he  
can't apologize in a normal way?

**[16:05]** ---

That stupid guy!

**[16:13]** ---

I wonder who's stupid?

**[16:24]** ---

I really hate you!

**[16:50]** ---

Mr. Sagara?

**[16:53]** ---

I'm so glad.

**[16:54]** ---

Captain?

**[16:55]** ---

If you'd been an enemy, I  
think I'd have been dead.

**[16:59]** ---

I'm not good at using things like guns.

**[17:01]** ---

What's happening? Who is he?

**[17:04]** ---

Don't let him go.

**[17:05]** ---

He is...

**[17:19]** ---

That was close.

**[17:20]** ---

I guess the tranquilizer must be wearing off.

**[17:26]** ---

For you.

**[17:27]** ---

Thank you.

**[17:28]** ---

So you borrowed a car from the research facility and escaped?

**[17:33]** ---

Yes, I knew where to find the key because Melissa told me once.

**[17:37]** ---

But just because I'm so slow, Mr. Kalinin was...

**[17:42]** ---

I'm no good.

**[17:44]** ---

Once I come onshore, I'm useless.

**[17:47]** ---

That's not true. You did what was necessary.

**[17:51]** ---

And you can't say he's dead.

**[17:54]** ---

He's probably still alive.

**[17:56]** ---

But...

**[17:56]** ---

When I met him for the first time, we were enemies.

**[18:01]** ---

I've never had to fight against such a tough man.

**[18:04]** ---

Enemies?

**[18:06]** ---

I affirm that it's extremely difficult to kill him.

**[18:14]** ---

That's a strange way to comfort me.

**[18:15]** ---

Do you think so?

**[18:17]** ---

You're just the way Melissa described you.

**[18:24]** ---

We've never talked personally like this before.

**[18:28]** ---

Did you know we are the same age?

**[18:33]** ---

Yes, I acknowledge it.

**[18:36]** ---

If we walk with hand in hand, we may look like boyfriend and girlfriend.

**[18:42]** ---

Yes, ma'am, I'm honored.

**[18:45]** ---

Please relax when we talk about something like this.

**[18:48]** ---

I don't know what to do when you're so martial.

**[18:51]** ---

Roger.

**[18:53]** ---

This is not an order.

**[18:55]** ---

Please take this as a friend's request.

**[18:58]** ---

Yes, ma'am, if that's your order.

**[19:04]** ---

Excuse me, may I use your bathroom?

**[19:24]** ---

It's my job, my job...

**[19:26]** ---

This is Uruz 7. Urgent communication.

**[19:35]** ---

Are you hungry?

**[19:36]** ---

No.

**[19:37]** ---

I guess you understand the language.

**[19:39]** ---

Of course, I do, Mr. Sousuke Sagara.

**[19:55]** ---

Chidori, what's the matter?

**[19:57]** ---

About the incident earlier on...

**[20:01]** ---

I am... You know? I'm kinda stubborn sometimes.

**[20:04]** ---

So, how can I say this...

**[20:09]** ---

I'm sorry.

**[20:12]** ---

No, I'm always causing trouble for you.

**[20:16]** ---

If you apologize, I won't know what to do.

**[20:18]** ---

Will you forgive me?

**[20:20]** ---

There's nothing I need to forgive you for.

**[20:22]** ---

That was my fault.

**[20:23]** ---

Really?

**[20:25]** ---

Thank you!

**[20:26]** ---

I still have leftovers from yesterday.

**[20:30]** ---

I brought them with me.

**[20:30]** ---

Would you eat them?

**[20:32]** ---

Would you let me use your kitchen?

**[20:32]** ---

I'll heat them up for you.

**[20:34]** ---

That's...

**[20:35]** ---

Did you finish dinner already?

**[20:37]** ---

No, I haven't, but...

**[20:39]** ---

Then, let's eat together.

**[20:41]** ---

May I come in?

**[20:42]** ---

Oh, no, I appreciate your kindness, but...

**[20:46]** ---

I'm in a very systematically  
complicated situation at the moment.

**[20:49]** ---

This is a problem I need  
some time to explain to you.

**[20:53]** ---

How can I say it...

**[20:55]** ---

I'm not sure you'd comprehend it.

**[20:57]** ---

What are you talking about?

**[21:03]** ---

Mr. Sagara...

**[21:05]** ---

Do you have a spare T-shirt  
or something like that?

**[21:41]** ---

*A little flower in my heart*

**[21:52]** ---

*The never dying flower you gave me*

**[22:04]** ---

*I'm not afraid, even of believing*

**[22:10]** ---

*That's how strong I've become*

**[22:17]** ---

*I was so glad to have met you*

**[22:23]** ---

*I was proud of my hand holding your hand*

**[22:29]** ---

*Even though we are looking at different skies*

**[22:36]** ---

*See, I can walk alone*

**[22:53]** ---

"The names of characters and groups  
are unrelated to any existing ones."

**[22:53]** ---

"This story is fiction."

**[22:58]** ---

"Next Full Metal Panic"

**[22:58]** ---

*I'm kind of happy to be with Mr. Sagara.*

**[23:02]** ---

*Oh, my gosh! What am I  
saying at a time like this?*

**[23:06]** ---

*On the next Full Metal Panic:  
Episode 10, "Run, Run, Run."*

**[23:10]** ---

*Am I a burden to you?*

**[23:12]** ---

*No problem, Captain.*

**[23:15]** ---

Updated 2026-06-20 23:27:23 UTC by whimsee